

Journals

No. 96

Wednesday, March 14, 2012

2:00 p.m.

Journaux

N^o 96

Le mercredi 14 mars 2012

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— No. 411-0347 concerning the fur industry. — Sessional Paper No. 8545-411-62-01;

— n^o 411-0347 au sujet de l'industrie de la fourrure. — Document parlementaire n^o 8545-411-62-01;

— No. 411-0348 concerning climate change. — Sessional Paper No. 8545-411-34-05;

— n^o 411-0348 au sujet des changements climatiques. — Document parlementaire n^o 8545-411-34-05;

— Nos. 411-0349, 411-0352, 411-0361, 411-0369, 411-0421, 411-0456 and 411-0459 to 411-0464 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545-411-21-08;

— n^{os} 411-0349, 411-0352, 411-0361, 411-0369, 411-0421, 411-0456 et 411-0459 à 411-0464 au sujet des services de santé. — Document parlementaire n^o 8545-411-21-08;

— No. 411-0350 concerning China. — Sessional Paper No. 8545-411-18-06;

— n^o 411-0350 au sujet de la Chine. — Document parlementaire n^o 8545-411-18-06;

— No. 411-0355 concerning environmental assessment and review. — Sessional Paper No. 8545-411-27-06;

— n^o 411-0355 au sujet de l'examen et des évaluations environnementales. — Document parlementaire n^o 8545-411-27-06;

— Nos. 411-0358 and 411-0359 concerning stem cell research. — Sessional Paper No. 8545-411-63-01;

— n^{os} 411-0358 et 411-0359 au sujet de la recherche sur les cellules souches. — Document parlementaire n^o 8545-411-63-01;

— No. 411-0360 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-411-16-03;

— No. 411-0458 concerning euthanasia. — Sessional Paper No. 8545-411-60-02;

— Nos. 411-0539, 411-0540, 411-0543, 411-0575 and 411-0576 concerning abortion. — Sessional Paper No. 8545-411-61-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) presented the report of the Canadian NATO Parliamentary Association respecting its participation at the 77th Rose-Roth Seminar, held in Tromsø, Norway, from June 21 to 24, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-50-05.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 2011 Annual Meeting of the National Governors Association, held in Salt Lake City, Utah, from July 15 to 17, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-15.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Brown (Leeds—Grenville) presented the report of the Canadian delegation of the Canada-United States Inter-Parliamentary Group respecting its participation at the 77th Annual Meeting of the Southern Governors' Association, held in Asheville, North Carolina, from August 19 to 21, 2011. — Sessional Paper No. 8565-411-59-16.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Merrifield (Yellowhead), from the Standing Committee on International Trade, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2012-13 — Vote 20 under FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE). — Sessional Paper No. 8510-411-59.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 27*) was tabled.

Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), from the Standing Committee on Health, presented the Sixth Report of the Committee (Main Estimates, 2012-13 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25, 40, 45, 50, 55 and 60 under HEALTH). — Sessional Paper No. 8510-411-60.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 34*) was tabled.

Mr. Warawa (Langley), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Second Report of the Committee (Main Estimates 2012-13 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under ENVIRONMENT). — Sessional Paper No. 8510-411-61.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

— n° 411-0360 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n° 8545-411-16-03;

— n° 411-0458 au sujet de l'euthanasie. — Document parlementaire n° 8545-411-60-02;

— n°s 411-0539, 411-0540, 411-0543, 411-0575 et 411-0576 au sujet de l'avortement. — Document parlementaire n° 8545-411-61-02.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Benoit (Vegreville—Wainwright) présente le rapport de l'Association parlementaire canadienne de l'OTAN concernant sa participation au 77^e séminaire Rose-Roth, tenu à Tromsø (Norvège) du 21 au 24 juin 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-50-05.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la réunion annuelle de 2011 de la « National Governors Association », tenue à Salt Lake City (Utah) du 15 au 17 juillet 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-15.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Brown (Leeds—Grenville) présente le rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada—États-Unis concernant sa participation à la 77^e réunion annuelle de la « Southern Governors' Association », tenue à Asheville (Caroline du Nord) du 19 au 21 août 2011. — Document parlementaire n° 8565-411-59-16.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Merrifield (Yellowhead), du Comité permanent du commerce international, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédit 20 sous la rubrique AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL). — Document parlementaire n° 8510-411-59.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 27*) est déposé.

M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), du Comité permanent de la santé, présente le sixième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25, 40, 45, 50, 55 et 60 sous la rubrique SANTÉ). — Document parlementaire n° 8510-411-60.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 34*) est déposé.

M. Warawa (Langley), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le deuxième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique ENVIRONNEMENT). — Document parlementaire n° 8510-411-61.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on National Defence, presented the Second Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2011-12 — Votes 1c and 10c under NATIONAL DEFENCE). — Sessional Paper No. 8510-411-62.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

Mr. Bezan (Selkirk—Interlake), from the Standing Committee on National Defence, presented the Third Report of the Committee (Main Estimates, 2012-13 — Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 under NATIONAL DEFENCE). — Sessional Paper No. 8510-411-63.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 32*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), Bill C-408, An Act to ensure that warning labels are affixed to products containing toxic substances, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. Hoepfner (Portage—Lisgar), two concerning abortion (Nos. 411-0673 and 411-0674);

— by Mr. Martin (Winnipeg Centre), one concerning asbestos (No. 411-0675);

— by Mr. Valeriote (Guelph), one concerning climate change (No. 411-0676);

— by Mr. Hoback (Prince Albert), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0677);

— by Mr. Benskin (Jeanne-Le Ber), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0678);

— by Mrs. Smith (Kildonan—St. Paul), one concerning human trafficking (No. 411-0679);

— by Mr. Harris (St. John's East), one concerning the Canadian Coast Guard (No. 411-0680);

— by Mr. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), one concerning the Canada Post Corporation (No. 411-0681);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning environmental assessment and review (No. 411-0682);

— by Mr. Gravelle (Nickel Belt), one concerning foreign ownership (No. 411-0683) and one concerning federal programs (No. 411-0684);

— by Mr. McColeman (Brant), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0685) and five concerning abortion (Nos. 411-0686 to 411-0690);

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de la défense nationale, présente le deuxième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2011-2012 — crédits 1c et 10c sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE). — Document parlementaire n° 8510-411-62.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

M. Bezan (Selkirk—Interlake), du Comité permanent de la défense nationale, présente le troisième rapport du Comité (Budget principal des dépenses 2012-2013 — crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 sous la rubrique DÉFENSE NATIONALE). — Document parlementaire n° 8510-411-63.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 32*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), le projet de loi C-408, Loi visant l'apposition d'étiquettes de mise en garde sur les produits contenant des substances toxiques, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} Hoepfner (Portage—Lisgar), deux au sujet de l'avortement (n^{os} 411-0673 et 411-0674);

— par M. Martin (Winnipeg-Centre), une au sujet de l'amiante (n° 411-0675);

— par M. Valeriote (Guelph), une au sujet des changements climatiques (n° 411-0676);

— par M. Hoback (Prince Albert), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0677);

— par M. Benskin (Jeanne-Le Ber), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0678);

— par M^{me} Smith (Kildonan—St. Paul), une au sujet de la traite de personnes (n° 411-0679);

— par M. Harris (St. John's-Est), une au sujet de la Garde côtière canadienne (n° 411-0680);

— par M. Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor), une au sujet de la Société canadienne des postes (n° 411-0681);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0682);

— par M. Gravelle (Nickel Belt), une au sujet de la propriété étrangère (n° 411-0683) et une au sujet des programmes fédéraux (n° 411-0684);

— par M. McColeman (Brant), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0685) et cinq au sujet de l'avortement (n^{os} 411-0686 à 411-0690);

— by Ms. May (Saanich—Gulf Islands), one concerning the Canadian Broadcasting Corporation (No. 411-0691) and one concerning environmental assessment and review (No. 411-0692);

— by Mr. Brown (Leeds—Grenville), one concerning nuclear weapons (No. 411-0693);

— by Mr. Richardson (Calgary Centre), one concerning species at risk (No. 411-0694).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-411 and Q-417 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-413 — Mr. Mai (Brossard—La Prairie) — With regard to the Canada Revenue Agency's (CRA) response to the provisions of the Internal Revenue Service (IRS) regarding the Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA): (a) according to the government's analysis, do the FATCA provisions comply with the provisions of the Convention Between Canada and the United States of America With Respect to Taxes on Income and on Capital and its amending Protocol (2007); (b) how many citizens from the United States of America will be affected by FATCA, (ii) are there specific Canadian exemptions to FATCA; (c) has Canada negotiated with United States Treasury officials or the IRS following the announcement of FATCA provisions, (i) at what time was the government made aware of these provisions, (ii) how long did it take Canada to respond to the initial creation of FATCA and its implementation, (iii) are there ongoing negotiations in this regard; (d) will Canada inform dual citizens about FATCA and, if so, (i) how, (ii) at what time, (iii) what department or agencies will be responsible; (e) has the government conducted any studies or mandated a task force to look into how much FATCA will cost Canadians and, if so, what are the cost implications resulting from the additional regulations and demands, (i) for the government, (ii) for the CRA, (iii) for Canadian banks, (iv) who will absorb these costs, (v) are there other types of non-financial costs such as efficiency or fairness reductions; (f) which Canadian civil liberties associations or other types of association has the government met with to discuss the privacy implications of FATCA and what actions will the government undertake to protect the fundamental civil liberties of all Canadians in this regard; (g) according to the government's analysis, do the FATCA provisions comply with the provisions of the Privacy Act or the Personal Information Protection and Electronic Documents Act, and if so, which department undertook this assessment; (h) in order to discuss the implications of FATCA, who within the government has met with (i) Canadian banks, (ii) other financial institutions, (iii) insurance companies; (i) how many complaints has the CRA received regarding FATCA, (i) what are the main complaints, (ii) what has the CRA done concerning these complaints, (iii) what department at the CRA is in charge of dealing with complaints of this nature, (iv) will the CRA cut Full-Time Equivalents from that department or reduce its funding, (v) has the office of the Taxpayers'

— par M^{me} May (Saanich—Gulf Islands), une au sujet de la Société Radio-Canada (n° 411-0691) et une au sujet de l'examen et des évaluations environnementales (n° 411-0692);

— par M. Brown (Leeds—Grenville), une au sujet des armes nucléaires (n° 411-0693);

— par M. Richardson (Calgary-Centre), une au sujet des espèces en péril (n° 411-0694).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-411 et Q-417 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-413 — M. Mai (Brossard—La Prairie) — En ce qui concerne les réponses de l'Agence du Revenu du Canada aux dispositions de l'Internal Revenue Service (IRS) en ce qui a trait à la Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA) : a) selon l'analyse du gouvernement, est-ce que les dispositions de la FATCA respectent celles de la Convention entre le Canada et les États-Unis d'Amérique en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune et du Protocole la modifiant (2007); b) combien de citoyens des États-Unis d'Amérique seront touchés par la FATCA, (ii) des dérogations précises à la FATCA sont-elles accordées au Canada; c) le Canada a-t-il négocié avec des représentants du département du Trésor des États-Unis ou avec l'IRS à la suite de l'annonce des dispositions de la FATCA, (i) à quel moment le gouvernement a-t-il été mis au courant de ces dispositions, (ii) combien de temps le Canada a-t-il mis à réagir à la création initiale de la FATCA et à sa mise en œuvre, (iii) y a-t-il des négociations en cours à cet égard; d) le Canada informera-t-il les personnes détenant la double citoyenneté sur la FATCA, auquel cas, (i) comment, (ii) à quel moment, (iii) quel ministère ou organismes en seront chargés; e) le gouvernement a-t-il effectué des recherches ou confié le mandat à un groupe de travail d'examiner combien la FATCA coûtera aux Canadiens, auquel cas, quelles sont les implications financières des règlements et exigences supplémentaires, (i) pour le gouvernement, (ii) pour l'ARC, (iii) pour les banques canadiennes, (iv) qui assumera ces coûts, (v) y a-t-il d'autres types de coûts non financiers, comme la réduction d'efficacité ou d'équité; f) quelles associations canadiennes de défense des libertés civiles ou autres types d'associations le gouvernement a-t-il rencontrées pour discuter des conséquences pour la vie privée qu'a la FATCA et quelles mesures le gouvernement adoptera-t-il pour protéger les libertés civiles fondamentales de tous les Canadiens à cet égard; g) selon l'analyse du gouvernement, les dispositions de la FATCA respectent-elles les dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou de la Loi sur la protection des renseignements personnels et les documents électroniques auquel cas, quel ministère en a effectué l'évaluation; h) dans le but de discuter des incidences de la FATCA, qui au sein du gouvernement a rencontré (i) des banques canadiennes, (ii) d'autres institutions financières, (iii) des compagnies d'assurance; i) combien de plaintes l'ARC a-t-elle reçues au sujet de la FATCA, (i) quelles

Ombudsman looked into the matter; *(j)* has Canada ever studied the development or implementation of a process similar to FATCA to improve tax compliance involving foreign financial assets and offshore accounts; *(k)* who will be most affected by FATCA and have concerns been raised by entities such as, but not limited to, (i) interests groups, (ii) stakeholder groups, (iii) hedge funds; and *(l)* will FATCA affect different saving vehicles such as, but not limited to, (i) Registered Retirement Savings Plans, (ii) Registered Education Savings Plans, (iii) Registered Disability Savings Plans, (iv) Tax-Free Savings Accounts? — Sessional Paper No. 8555-411-413.

sont les principales plaintes, (ii) qu'a fait l'ARC au sujet de ces plaintes, (iii) quel département de l'ARC est chargé de répondre aux plaintes de cette nature, (iv) l'ARC va-t-elle réduire le nombre d'équivalents temps complet ou réduire son financement, (v) le bureau de l'ombudsman des contribuables s'est-il penché sur la question; *(j)* le Canada a-t-il déjà étudié l'élaboration ou l'instauration d'un processus similaire à la FATCA dans le but d'accroître l'observation fiscale en ce qui touche les avoirs financiers étrangers et les comptes à l'étranger; *(k)* qui sera le plus touché par la FATCA et des inquiétudes ont-elles été exprimées par des entités, comme, entre autres, (i) des groupes d'intérêt, (ii) des groupes d'intervenants, (iii) des fonds de couverture; *(l)* la FATCA aura-t-elle des incidences sur divers instruments d'épargne, comme, entre autres, (i) le régime enregistré d'épargne-retraite, (ii) les régimes enregistrés d'épargne-études, (iii) le régime enregistré d'épargne-invalidité, (iv) les comptes d'épargne libres d'impôt? — Document parlementaire n° 8555-411-413.

Q-416 — Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — With regard to government funding allocated within the constituency of Charlesbourg—Haute-Saint-Charles since fiscal year 2004-2005, up to and including the current fiscal year: *(a)* what is the total amount of funding by (i) department, (ii) agency, (iii) other government entity, (iv) program; and *(b)* how many (i) full-time, (ii) part-time jobs were created as a direct result of this funding? — Sessional Paper No. 8555-411-416.

Q-416 — M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — En ce qui concerne le financement gouvernemental distribué dans la circonscription de Charlesbourg—Haute-Saint-Charles depuis l'exercice 2004-2005 jusqu'à l'exercice en cours inclusivement : *a)* quel est le montant total de ce financement par (i) ministère, (ii) organisme, (iii) toute autre entité gouvernementale, (iv) programme; *b)* ce financement est directement responsable de combien d'emplois (i) à temps plein, (ii) à temps partiel? — Document parlementaire n° 8555-411-416.

Q-418 — Mrs. Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — With regard to social and environmental security in the Canadian Arctic and following such environmental disasters as the Exxon Valdez oil spill in Alaska and the explosion on the Deepwater Horizon drilling rig: *(a)* how many emergency response or contingency plans are currently in effect, (i) which departments are responsible for these plans, (ii) in the event that several departments are responsible for certain plans, what coordination measures have been introduced to implement them, (iii) have these plans been adapted to meet the conditions in the Canadian Arctic; *(b)* what is the total amount spent by the government on social and environmental security in the Canadian Arctic from 2004-2005 up to and including the current fiscal year; *(c)* what facilities exist and are currently available in Canada to deal with an environmental catastrophe such as an Arctic oil spill; *(d)* how many infrastructures such as roadways, airfields, staging areas, supply areas, medical facilities, ships, aircraft and kilometres of booms are currently available and ready for use in Canada; *(e)* what are the estimated response times for oil spills in the Canadian Arctic given the geographic isolation of the area; and *(f)* what is the total labour force that Canada can call on to take action in this region in the event of a disaster like an oil spill, (i) how many people in Canada are currently trained for this type of response and where is this training offered, (ii) how many search and rescue personnel are currently north of the 60th parallel? — Sessional Paper No. 8555-411-418.

Q-418 — M^{me} Day (Charlesbourg—Haute-Saint-Charles) — En ce qui concerne la sécurité sociale et environnementale dans l'Arctique canadien et suite à des catastrophes environnementales telles que le déversement de l'EXXON Valdez en Alaska et l'explosion de la plateforme de Deepwater Horizon : *a)* combien de plans d'intervention d'urgence ou de plans de contingence sont actuellement en vigueur, (i) de quels ministères relèvent ces plans, (ii) dans le cas où certains plans relèvent de plusieurs ministères, quel type de coordination est mis en œuvre pour l'exécution de ceux-ci, (iii) ces plans sont-ils adaptés pour les conditions particulières de l'Arctique canadien; *b)* quel est le montant d'argent total investi par le gouvernement depuis 2004-2005 et jusqu'à l'exercice en cours inclusivement en matière de sécurité sociale et environnementale dans l'Arctique canadien; *c)* quels sont les équipements en fonction et actuellement disponibles au Canada pour faire face à une catastrophe environnementale telle un déversement de pétrole dans l'Arctique canadien; *d)* combien d'infrastructures telles des réseaux routiers, terrains d'aviation, zones de rassemblement, zones d'approvisionnement, zones d'installations médicales, navires, aéronefs et de kilomètres de barrage de confinement de pétrole (booms) sont actuellement disponibles et prêts pour usage au Canada; *e)* à combien sont estimés les délais d'intervention étant donné l'éloignement géographique de l'Arctique canadien dans le cas d'un déversement de pétrole dans cette région; *f)* de combien de main d'œuvre au total le Canada dispose-t-il pour intervenir dans cette région en cas de catastrophe comme un déversement de pétrole, (i) combien de personnes sont actuellement formées au Canada pour ce genre d'intervention et qui dispense ces formations, (ii) combien d'effectifs de

recherche et sauvetage sont actuellement dans la région située au nord du 60^e parallèle? — Document parlementaire n^o 8555-411-418.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), moved, — That, in the opinion of this House, the government should: (a) in cooperation with provinces, territories and industry, develop a nationwide strategy to anticipate, identify, and manage shortages of essential medications; (b) require drug manufacturers to report promptly to Health Canada any planned disruption or discontinuation in production; and (c) expedite the review of regulatory submissions in order to make safe and effective medications available to the Canadian public.

Debate arose thereon.

Mrs. Aglukkaq (Minister of Health and Minister of the Canadian Northern Economic Development Agency), seconded by Mr. Carrie (Parliamentary Secretary to the Minister of Health), moved the following amendment, — That the motion be amended by adding after the words “report promptly to Health Canada” the words “, the provinces and the territories”.

Debate arose thereon.

At 5:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 162 — Vote n^o 162)

YEAS: 283, NAYS: 0

POUR : 283, CONTRE : 0

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Welland)	Allen (Tobique—Mactaquac)
Allison	Ambler	Ambrose	Anders
Anderson	Andrews	Angus	Armstrong
Ashfield	Aspin	Atamanenko	Aubin
Ayala	Baird	Bateman	Bélanger
Bellavance	Bennett	Benoit	Benskin
Bevington	Bezan	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Blaney	Block	Boivin	Borg
Boughen	Boulerice	Boutin-Sweet	Brahmi
Braid	Breitkreuz	Brisson	Brosseau
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Byrne	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Caron	Carrie
Casey	Cash	Charlton	Chicoine
Chisholm	Chisu	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Clarke	Cleary
Clement	Coderre	Comartin	Côté
Cotler	Crowder	Cuzner	Daniel
Davidson	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), propose, — Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait : a) en coopération avec les provinces, les territoires et l'industrie, développer une stratégie pancanadienne pour anticiper, identifier et gérer les pénuries de médicaments essentiels; b) exiger des fabricants de médicaments qu'ils rapportent rapidement à Santé Canada toute perturbation ou interruption prévue de la production; c) accélérer la révision des soumissions réglementaires afin de permettre à la population canadienne d'avoir accès à des médicaments sécuritaires et efficaces.

Il s'élève un débat.

M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé et ministre de l'Agence canadienne de développement économique du Nord), appuyée par M. Carrie (secrétaire parlementaire de la ministre de la Santé), propose l'amendement suivant, — Que la motion soit modifiée par adjonction, après les mots « rapportent rapidement à Santé Canada » des mots « , aux provinces et aux territoires ».

Il s'élève un débat.

À 17 h 15, conformément à l'article 81(17) du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

Dechert	Del Mastro	Devolin	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dreeshen	Dubé	Duncan (Vancouver Island North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Dusseault	Dykstra	Easter	Eyking
Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)
Flaherty	Foote	Fortin	Freeman
Fry	Galipeau	Gallant	Garneau
Garrison	Genest-Jourdain	Giguère	Gill
Glover	Godin	Goguen	Goldring
Goodale	Goodyear	Gosal	Gourde
Gravelle	Grewal	Groguhé	Harper
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hawn
Hayes	Hiebert	Hillyer	Hoback
Hoepfner	Holder	Hsu	Hughes
Hyer	Jacob	James	Jean
Julian	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kellway	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Lauzon	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leef	Leitch
Lemieux	Leslie	Leung	Liu
Lizon	Lobb	Lukiwski	Lunney
MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mai
Marston	Martin	Masse	Mathysen
May	Mayes	McCallum	McColeman
McLeod	Menegakis	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Mourani	Murray	Nantel	Nicholls
Nicholson	Norlock	Nunez-Melo	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Pacetti
Papillon	Patry	Payne	Péclet
Penashue	Perreault	Pilon	Plamondon
Poillievre	Preston	Quach	Rae
Rafferty	Raït	Rajotte	Rathgeber
Ravignat	Raynault	Regan	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Rousseau	Sandhu	Savoie
Saxton	Scarpaleggia	Schellenberger	Seeback
Sellah	Sgro	Shea	Shipley
Shory	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Smith	Sopuck	Sorenson	Stanton
Stewart	Storseth	Strahl	Sullivan
Sweet	Thibeault	Tilson	Toet
Toews	Toone	Tremblay	Trost
Truppe	Turmel	Tweed	Uppal
Valcourt	Valeriote	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 283	

NAYS — CONTRE

Nil—Aucun

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 81(17), the House proceeded to the putting of the question on the main motion, as amended, of Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Ms. Quach (Beauharnois—Salaberry), — That, in the opinion of this House, the government should: (a) in cooperation with provinces, territories and industry, develop a nationwide strategy to anticipate, identify, and manage shortages of essential medications; (b) require drug manufacturers to report promptly to Health Canada, the provinces and the territories any planned disruption or discontinuation in production; and (c) expedite the review of regulatory submissions in order to make safe and effective medications available to the Canadian public.

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 163 — Vote n° 163)

YEAS: 283, NAYS: 0
(See list under Division No. 162)

POUR : 283, CONTRE : 0
(Voir liste sous Vote n° 162)

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2012, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 164 — Vote n° 164)

YEAS: 155, NAYS: 128

POUR : 155, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeschen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

Conformément à l'article 81(17) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale, telle que modifiée, de M^{me} Davies (Vancouver-Est), appuyée par M^{me} Quach (Beauharnois—Salaberry), — Que, de l'avis de cette Chambre, le gouvernement devrait : a) en coopération avec les provinces, les territoires et l'industrie, développer une stratégie pancanadienne pour anticiper, identifier et gérer les pénuries de médicaments essentiels; b) exiger des fabricants de médicaments qu'ils rapportent rapidement à Santé Canada, aux provinces et aux territoires toute perturbation ou interruption prévue de la production; c) accélérer la révision des soumissions réglementaires afin de permettre à la population canadienne d'avoir accès à des médicaments sécuritaires et efficaces.

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Opitz
Payne	Penashue	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brisson	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Pécllet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriot — 128

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 165 — Vote n° 165)

YEAS: 155, NAYS: 128
(See list under Division No. 164)

POUR : 155, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 164)

Accordingly, Bill C-34, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2012, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 166 — Vote n° 166)

YEAS: 155, NAYS: 128
(See list under Division No. 164)

POUR : 155, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 164)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 167 — Vote n° 167)

YEAS: 155, NAYS: 128
(See list under Division No. 164)

POUR : 155, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 164)

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-34, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2012, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

That a sum not exceeding \$26,581,278,713.07 being composed of:

Qu'une somme n'excédant pas 26 581 278 713,07 \$, soit l'ensemble des :

(1) three twelfths (\$17,287,596,204.25) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2013 which were laid upon the Table on Tuesday, February 28, 2012, except for those items below:

1) trois douzièmes (17 287 596 204,25 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013 déposé sur le Bureau de la Chambre le mardi 28 février 2012 sauf les postes énumérés ci-dessous :

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Canadian Grain Commission Vote 30, Atomic Energy of Canada Limited Vote 15 and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$785,558,389.00;

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 30 de la Commission canadienne des grains, du crédit 5 du Conseil du Trésor et du crédit 15 d'Énergie atomique du Canada limitée (Annexe 1.1) dudit Budget, 785 558 389,00 \$;

(3) ten twelfths of the total of the amount of Canadian Environmental Assessment Agency Vote 15 (Schedule 1.2) of the said Estimates, \$12,706,880.83;

3) dix douzièmes du total du montant du crédit 15 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale (Annexe 1.2) dudit Budget, 12 706 880,83 \$;

(4) eight twelfths of the total of the amount of Justice Vote 1 (Schedule 1.3), of the said Estimates, \$163,728,761.33;

4) huit douzièmes du total du montant du crédit 1 de Justice (Annexe 1.3) dudit Budget, 163 728 761,33 \$;

(5) seven twelfths of the total of the amount of Canada Council for the Arts Vote 10, Canadian Centre for Occupational Health and Safety Vote 25, Industry Vote 10 and Canadian Nuclear Safety Commission Vote 20 (Schedule 1.4), of the said Estimates, \$548,030,846.42;

5) sept douzièmes du total du montant du crédit 10 d'Industrie, du crédit 10 du Conseil des Arts du Canada, du crédit 25 du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail et du crédit 20 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire (Annexe 1.4) dudit Budget, 548 030 846,42 \$;

(6) six twelfths of the total of the amount of Canadian International Trade Tribunal Vote 25, Natural Resources Vote 5 and Via Rail Canada Inc. Vote 60 (Schedule 1.5), of the said Estimates, \$160,992,068.00;

6) six douzièmes du total du montant du crédit 25 du Tribunal canadien du commerce extérieur, du crédit 5 de Ressources naturelles et du crédit 60 de Via Rail Canada Inc. (Annexe 1.5) dudit Budget, 160 992 068,00 \$;

(7) five twelfths of the total of the amount of Canadian Broadcasting Corporation Vote 15, Canadian Museum of Immigration at Pier 21 Vote 40, National Arts Centre Corporation Vote 65, National Battlefields Commission Vote 70, Human Resources and Skills Development Vote 5, Indian Affairs and Northern Development Vote 10, Canadian Space Agency Vote 35, Public Safety and Emergency Preparedness Vote 5 and Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission Vote 65 (Schedule 1.6), of the said Estimates, \$3,950,338,729.58;

7) cinq douzièmes du total du montant du crédit 10 d'Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 35 de l'Agence spatiale canadienne, du crédit 15 de la Société Radio-Canada, du crédit 40 du Musée canadien de l'immigration du Quai 21, du crédit 65 de la Société du Centre national des Arts, du crédit 70 de la Commission des champs de bataille nationaux, du crédit 5 de Ressources humaines et Développement des compétences, du crédit 5 de Sécurité publique et Protection civile et du crédit 65 de la Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada (Annexe 1.6) dudit Budget, 3 950 338 729,58 \$;

(8) four twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 5, Canadian Museum of Human Rights Vote 30, Public Service Commission Vote 95, Citizenship and Immigration Vote 5, Canadian International Development Agency Vote 25, Health Vote 10, Public Health Agency of Canada Vote 60, Indian Affairs and Northern Development Vote 1, Industry Vote 1, Natural Sciences and Engineering Research Council Vote 80, Social Sciences and Humanities Research Council Vote 95, Statistics Canada Vote 105, Library of Parliament Vote 10, Office of the Conflict of Interest and Ethics Commissioner Vote 15, Royal Canadian Mounted Police Vote 45 and 50, Public Works and Government Services Vote 10, Shared Services Canada Vote 20 and Marine Atlantic Inc. Vote 35 (Schedule 1.7), of the said Estimates, \$3,672,326,833.66;

8) quatre douzièmes du total du montant du crédit 25 de l'Agence canadienne de développement international, du crédit 1 d'Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 5 de Citoyenneté et Immigration, du crédit 1 d'Industrie, du crédit 80 du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, du crédit 95 du Conseil de recherches en sciences humaines, du crédit 105 de Statistique Canada, du crédit 10 de la Bibliothèque du Parlement, du crédit 15 du Commissariat aux conflits d'intérêts et à l'éthique, du crédit 5 de Patrimoine canadien, du crédit 30 du Musée canadien des droits de la personne, du crédit 95 de la Commission de la fonction publique, du crédit 10 de Santé, du crédit 60 de l'agence de la santé publique du Canada, des crédits 45 et 50 de la Gendarmerie royale du Canada, du crédit 35 de Marine

atlantique S.C.C., du crédit 10 de Travaux publics et Services gouvernementaux et du crédit 20 de Services partagés Canada (Annexe 1.7) dudit Budget, 3 672 326 833,66 \$;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2013.

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2013.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 168 — Vote n° 168)

YEAS: 155, NAYS: 128

POUR : 155, CONTRE : 128

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Opitz
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 155	

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Énard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravnat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Savoie	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan	Thibeault
Toone	Tremblay	Turmel	Valeriotte — 128

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-35, An Act for granting to her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 169 — Vote n° 169)

YEAS: 155, NAYS: 128
(See list under Division No. 168)

POUR : 155, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 168)

Accordingly, Bill C-35, An Act for granting to Her majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2013, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 170 — Vote n° 170)

YEAS: 155, NAYS: 128
(See list under Division No. 168)

POUR : 155, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 168)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Clement (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 171 — Vote n° 171)

YEAS: 155, NAYS: 128
(See list under Division No. 168)

POUR : 155, CONTRE : 128
(Voir liste sous Vote n° 168)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), seconded by Mr. Valeriote (Guelph), — That Bill C-267, An Act respecting the preservation of Canada's water resources, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Environment and Sustainable Development.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

En conséquence, le projet de loi C-35, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2013, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le Comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Clement (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Scarpaleggia (Lac-Saint-Louis), appuyé par M. Valeriote (Guelph), — Que le projet de loi C-267, Loi concernant la préservation des ressources en eau du Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'environnement et du développement durable.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 172 — Vote n° 172)

YEAS: 125, NAYS: 156

POUR : 125, CONTRE : 156

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brison	Brosseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton
Chicoine	Chisholm	Chong	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseauit
Easter	Eyking	Foote	Freeman
Fry	Gameau	Garrison	Genest-Jourdain
Giguère	Godin	Goodale	Gravelle
Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia
Hsu	Hughes	Hyer	Jacob
Julian	Karygiannis	Kellway	Lamoureux
Lapointe	Larose	Latendresse	Laverdière
LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu
MacAulay	Mai	Marston	Martin
Masse	Mathysen	May	McCallum
Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)
Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Murray	Nantel	Nicholls
Nunez-Melo	Pacetti	Papillon	Patry
Péclet	Perreault	Pilon	Quach
Rae	Rafferty	Ravnat	Raynault
Regan	Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia
Sellah	Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)
Sitsabaiesan	Stewart	Sullivan	Thibeault
Tilson	Toone	Tremblay	Turmel
Valeriotte — 125			

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bellavance	Benoit	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Clarke
Clement	Daniel	Davidson	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)
Dykstra	Fantino	Fast	Findlay (Delta—Richmond East)
Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Fortin	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner
Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)

Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leef
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Mourani	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Opitz	Payne	Penashue	Plamondon
Poillievre	Preston	Raitt	Rajotte
Rathgeber	Reid	Rempel	Richards
Richardson	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Seeback	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sopuck	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Toet	Toews	Trost	Truppe
Tweed	Uppal	Valcourt	Van Kesteren
Van Loan	Vellacott	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)
Wilks	Williamson	Wong	Woodworth
Yelich	Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 156

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 98(4), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division at report stage of Bill C-314, An Act respecting the awareness of screening among women with dense breast tissue, as reported by the Standing Committee on Health without amendment.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Ms. Fry (Vancouver Centre), seconded by Mr. Casey (Charlottetown), — That Bill C-314, in Clause 2, be amended by adding after line 20 on page 3 the following:

“(d) ensuring, through the Canadian Breast Cancer Screening Initiative, the collection, processing and distribution of information on best practices for the screening and detection of cancer in persons with dense breast tissue.”

The question was put on Motion No. 1 and it was negated on the following division:

(Division No. 173 — Vote n° 173)

YEAS: 123, NAYS: 159

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, la Chambre aborde le vote par appel nominal différé à l'étape du rapport du projet de loi C-314, Loi concernant la sensibilisation au dépistage chez les femmes ayant un tissu mammaire dense, dont le Comité permanent de la santé a fait rapport sans amendement.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M^{me} Fry (Vancouver-Centre), appuyée par M. Casey (Charlottetown), — Que le projet de loi C-314, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 24, page 3, de ce qui suit :

« d) en assurant, dans le cadre de l'Initiative canadienne pour le dépistage du cancer du sein, la collecte, le traitement et la diffusion de renseignements sur les pratiques exemplaires en matière de dépistage du cancer chez les personnes ayant un tissu mammaire dense. »

La motion n° 1, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

POUR : 123, CONTRE : 159

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bennett
Benskin	Bevington	Blanchette	Blanchette-Lamothe
Boivin	Borg	Boulerice	Boutin-Sweet
Brahmi	Brisson	Brousseau	Byrne
Caron	Casey	Cash	Charlton

Chicoine	Chisholm	Choquette	Chow
Christopherson	Cleary	Coderre	Comartin
Côté	Cotler	Crowder	Cuzner
Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day	Dewar
Dion	Dionne Labelle	Donnelly	Doré Lefebvre
Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault	Easter
Eyking	Foote	Freeman	Fry
Garneau	Garrison	Genest-Jourdain	Giguère
Godin	Goodale	Gravelle	Groguhé
Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)	Hassainia	Hsu
Hughes	Hyer	Jacob	Julian
Karygiannis	Kellway	Lamoureux	Lapointe
Larose	Latendresse	Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)
LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie	Liu	MacAulay
Mai	Marston	Martin	Masse
Mathysen	May	McCallum	Moore (Abitibi—Témiscamingue)
Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)	Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)
Murray	Nantel	Nicholls	Nunez-Melo
Pacetti	Papillon	Patry	Péclat
Perreault	Pilon	Quach	Rae
Rafferty	Ravnignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan
Stewart	Sullivan	Thibeault	Toone
Tremblay	Turmel	Valeriotte — 123	

NAYS — CONTRE

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Bellavance	Benoit	Bezan
Blaney	Block	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Butt	Calandra	Calkins
Cannan	Carmichael	Carrie	Chisu
Chong	Clarke	Clement	Daniel
Davidson	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino
Fast	Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty
Fortin	Galipeau	Gallant	Gill
Glover	Goguen	Goldring	Goodyear
Gosal	Gourde	Grewal	Harper
Hawn	Hayes	Hiebert	Hillyer
Hoback	Hoepfner	Holder	James
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenny (Calgary Southeast)
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Leef	Leitch	Lemieux
Leung	Lizon	Lobb	Lukiwski
Lunney	MacKay (Central Nova)	MacKenzie	Mayes
McColeman	McLeod	Menegakis	Menzies
Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Mourani	Nicholson	Norlock	O'Connor
Obhrai	Oda	Opitz	Payne
Penashue	Plamondon	Poillievre	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback

Shea	Shipley	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Williamson	Wong	Woodworth	Yelich
Young (Oakville)	Young (Vancouver South)	Zimmer — 159	

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Brown (Barrie), seconded by Mr. Bruinooge (Winnipeg South), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on division.

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage and ordered for a third reading at the next sitting of the House.

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Brown (Barrie), appuyé par M. Bruinooge (Winnipeg-Sud), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée avec dissidence.

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport et la troisième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Hiebert (South Surrey—White Rock—Cloverdale), seconded by Mr. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), — That Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Hiebert (Surrey-Sud—White Rock—Cloverdale), appuyé par M. Sweet (Ancaster—Dundas—Flamborough—Westdale), — Que le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 174 — Vote n° 174)

YEAS: 154, NAYS: 127

POUR : 154, CONTRE : 127

YEAS — POUR

Ablonczy	Adams	Adler	Aglukkaq
Albas	Alexander	Allen (Tobique—Mactaquac)	Allison
Ambler	Ambrose	Anders	Anderson
Armstrong	Ashfield	Aspin	Baird
Bateman	Benoit	Bezan	Blaney
Block	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Butt	Calandra	Calkins	Cannan
Carmichael	Carrie	Chisu	Chong
Clarke	Clement	Daniel	Davidson
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fantino	Fast
Findlay (Delta—Richmond East)	Finley (Haldimand—Norfolk)	Flaherty	Galipeau
Gallant	Gill	Glover	Goguen
Goldring	Goodyear	Gosal	Gourde
Grewal	Harper	Hawn	Hayes
Hiebert	Hillyer	Hoback	Hoepfner

Holder	James	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Leaf
Leitch	Lemieux	Leung	Lizon
Lobb	Lukiwski	Lunney	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Mayes	McColeman	McLeod
Menegakis	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	Obhrai	Oda	Opitz
Payne	Penashue	Poilievre	Preston
Raitt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Rempel	Richards	Richardson	Rickford
Ritz	Saxton	Schellenberger	Seeback
Shea	Shiple	Shory	Smith
Sopuck	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Tilson	Toet
Toews	Trost	Truppe	Tweed
Uppal	Valcourt	Van Kesteren	Van Loan
Vellacott	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilks
Wong	Woodworth	Yelich	Young (Oakville)
Young (Vancouver South)	Zimmer — 154		

NAYS — CONTRE

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Atamanenko
Aubin	Ayala	Bélanger	Bellavance
Bennett	Benskin	Bevington	Blanchette
Blanchette-Lamothe	Boivin	Borg	Boulerice
Boutin-Sweet	Brahmi	Brison	Brosseau
Byrne	Caron	Casey	Cash
Charlton	Chicoine	Chisholm	Choquette
Chow	Christopherson	Cleary	Coderre
Comartin	Côté	Cotler	Crowder
Cuzner	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	Day
Dewar	Dion	Dionne Labelle	Donnelly
Doré Lefebvre	Dubé	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Dusseault
Easter	Eyking	Foote	Fortin
Freeman	Fry	Garneau	Garrison
Genest-Jourdain	Giguère	Godin	Goodale
Gravelle	Groguhé	Harris (Scarborough Southwest)	Harris (St. John's East)
Hassainia	Hsu	Hughes	Hyer
Jacob	Julian	Karygiannis	Kellway
Lamoureux	Lapointe	Larose	Latendresse
Laverdière	LeBlanc (Beauséjour)	LeBlanc (LaSalle—Émard)	Leslie
Liu	MacAulay	Mai	Marston
Martin	Masse	Mathysen	May
McCallum	Moore (Abitibi—Témiscamingue)	Morin (Chicoutimi—Le Fjord)	Morin (Notre-Dame-de-Grâce—Lachine)
Morin (Laurentides—Labelle)	Morin (Saint-Hyacinthe—Bagot)	Mourani	Murray
Nantel	Nicholls	Nunez-Melo	Pacetti
Papillon	Patry	Péclet	Perreault
Pilon	Plamondon	Quach	Rae
Rafferty	Ravignat	Raynault	Regan
Rousseau	Sandhu	Scarpaleggia	Sellah
Sgro	Simms (Bonavista—Gander—Grand Falls—Windsor)	Sims (Newton—North Delta)	Sitsabaiesan

Stewart
Tremblay

Sullivan
Turmel

Thibeault
Valeriotte — 127

Toone

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-377, An Act to amend the Income Tax Act (requirements for labour organizations), was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-377, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exigences applicables aux organisations ouvrières), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:59 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the consideration at report stage of Bill C-288, An Act respecting the National Flag of Canada, as reported by the Standing Committee on Canadian Heritage with amendments.

Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage.

Pursuant to Standing Order 98(2), Mr. Carmichael (Don Valley West), seconded by Mr. Calandra (Oak Ridges—Markham), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 98(4), the recorded division was deferred until Wednesday, March 28, 2012, immediately before the time provided for Private Members' Business.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Kenney (Minister of Citizenship, Immigration and Multiculturalism) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, dated March 2012, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S. C. 2001, c. 27, sbs. 5(2). — Sessional Paper No. 8560-411-790-03. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 59, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-288, Loi concernant le drapeau national du Canada, dont le Comité permanent du patrimoine canadien a fait rapport avec des amendements.

M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport.

Conformément à l'article 98(2) du Règlement, M. Carmichael (Don Valley-Ouest), appuyé par M. Calandra (Oak Ridges—Markham), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 98(4) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 28 mars 2012, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis à la Greffière de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Kenney (ministre de la Citoyenneté, de l'Immigration et du Multiculturalisme) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, en date de mars 2012, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-411-790-03. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DE LA GREFFIÈRE DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées :

— by Mr. Mayes (Okanagan—Shuswap), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0695);

— by Mrs. Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 411-0696) and one concerning museums (No. 411-0697).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 8:03 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:24 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Mayes (Okanagan—Shuswap), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0695);

— par M^{me} Block (Saskatoon—Rosetown—Biggar), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 411-0696) et une au sujet des musées (n° 411-0697).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 20 h 3, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 24, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.